

EUGENIA FOSALBA Y GÁLDRICK DE LA TORRE ÁVALOS (EDS)

# CONTEXTO LATINO Y VULGAR DE GARCILASO EN NÁPOLES

REDES DE RELACIONES DE HUMANISTAS Y POETAS  
(MANUSCRITOS, CARTAS, ACADEMIAS)

PERSPEKTIVEN DER GERMANISTIK UND KOMPARATISTIK IN SPANIEN

15

PERSPECTIVAS DE LA GERMANÍSTICA Y LA LITERATURA COMPARADA EN ESPAÑA



PETER LANG

CONTEXTO LATINO Y VULGAR DE  
GARCILASO EN NÁPOLES

PERSPEKTIVEN DER GERMANISTIK UND KOMPARATISTIK IN SPANIEN  

---

PERSPECTIVAS DE LA GERMANÍSTICA Y LA LITERATURA COMPARADA EN ESPAÑA

Herausgegeben von

Arno Gimber und Luis Martínez-Falero Galindo

Editorial Board

María Goicoechea de Jorge (Universidad Complutense de Madrid)

Brigitte Jirku (Universitat de València)

Georg Pichler (Universidad de Alcalá de Henares)

María José Vega Ramos (Universitat Autònoma de Barcelona)

Juan Felipe Villar Dégano (Universidad Complutense de Madrid)



PETER LANG

Bern · Berlin · Bruxelles · New York · Oxford · Warszawa · Wien

EUGENIA FOSALBA Y GÁLDRICK DE LA TORRE ÁVALOS (EDS)

CONTEXTO LATINO Y VULGAR DE  
GARCILASO EN NÁPOLES

REDES DE RELACIONES DE HUMANISTAS Y POETAS  
(MANUSCRITOS, CARTAS, ACADEMIAS)



PETER LANG

Bern • Berlin • Bruxelles • New York • Oxford • Warszawa • Wien

**Bibliographic information published by die Deutsche Nationalbibliothek**

Die Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche Nationalbibliografie; detailed bibliographic data is available on the Internet at <<http://dnb.d-nb.de>>.

Ministerio de Economía y Competitividad del Gobierno de España  
Proyecto ProNapoli: Garcilaso en Italia. Estancia en Nápoles (I) (2016-2019)  
Investigador principal: Eugenia Fosalba Vela  
Referencia: FFI2015-65093-P

Institut de Llengua i Cultura Catalanes (Universitat de Girona)

Departament de Filologia i Comunicació de la Universitat de Girona

ISSN 1664-0381 br.

ISBN 978-3-0343-3639-0 br.

ISBN 978-3-0343-3654-3 MOBI

DOI 10.3726/b14850

ISSN 2235-6886 eBook

ISBN 978-3-0343-3652-9 eBook

ISBN 978-3-0343-3653-6 EPUB

© Peter Lang AG, International Academic Publishers, Bern 2018

Wabernstrasse 40, CH-3007 Bern, Switzerland

Bern@peterlang.com, [www.peterlang.com](http://www.peterlang.com)

All rights reserved.

All parts of this publication are protected by copyright.

Any utilisation outside the strict limits of the copyright law, without the permission of the publisher, is forbidden and liable to prosecution.

This applies in particular to reproductions, translations, microfilming, and storage and processing in electronic retrieval systems.

# Índice

EUGENIA FOSALBA Relevo del último humanismo pontaniano a la llegada de Garcilaso a Nápoles. (A modo de prefacio).....	1
EUGENIA FOSALBA Praxis grecolatina y vulgar en Nápoles: contexto manuscrito de las odas neolatinas de Garcilaso .....	17
CLAUDIA CORFIATI Sul sepolcro di Petrarca: Girolamo Borgia e Laura .....	51
SHULAMIT FURSTENBERG-LEVI Garcilaso and the Post-Pontano Accademia Pontaniana .....	79
RODNEY LOKAJ Garcilaso's Debt to Mantuan Humanism .....	97
ROLAND BÉHAR Garcilaso de la Vega y la canción napolitana.....	117
BIENVENIDO MORROS MESTRES La elegía I de Garcilaso en el entorno napolitano.....	143
FRANCESCO TATEO Andrea Matteo Acquaviva e la tipografia del Frezza .....	157
ALEJANDRO COROLEU Sobre la obra poética de Antonio Telesio, amigo de Garcilaso.....	171
TOBIA R. TOSCANO Onorato Fascitelli <i>alma de verdadero poeta</i> : dall'amicizia possibile con Garcilaso all'invettiva contro l' <i>hispana avaritia</i> .....	185

GÁLDRICK DE LA TORRE ÁVALOS  
 Garcilaso y Alfonso d'Avalos, marqués del Vasto ..... 221

ENCARNACIÓN SÁNCHEZ GARCÍA  
 Un cenáculo napolitano para Juan de Valdés: la villa de  
 Leucopetra de Bernardino Martirano y el *Diálogo de la lengua* ..... 249

MARIA ISABEL SEGARRA AÑÓN  
 Garcilaso en Nápoles y sus damas: reflexiones sobre las poetas,  
 las académicas, las mecenas y las reformadas ..... 273

### *Apéndice*

EUGENIA FOSALBA  
 Descripción del Ms. XIII AA 63 de la BN de Nápoles,  
 transmisor de dos odas neolatinas de Garcilaso ..... 297

Filigranas ..... 323

Los autores ..... 329

EUGENIA FOSALBA

## Praxis grecolatina y vulgar en Nápoles: contexto manuscrito de las odas neolatinas de Garcilaso

*Para Juan Alcina y Mark Riley, con  
toda mi gratitud*

### **Resumen**

En este artículo se analizan algunos aspectos relacionados con el contenido del ms. XIII AA 63, que perteneció a Girolamo Seripando, gran amigo de Garcilaso. En él se conservan las dos odas neolatinas, de corte horaciano, de nuestro poeta: «Sedes ad cyprias Venus», así como la composición que el poeta dedicó a Antonio Telesio, «Uxore, natis, fratribus et solo». Gracias también a la descripción completa que se ofrece en apéndice, pueden distinguirse las partes más importantes del mismo, así como su posible procedencia, el relevante papel de algunos de sus copistas en la recolección de buena parte de los textos, como Onorato Fascitelli, entre otros, y las ramificaciones del mismo manuscrito en otros testimonios posteriores (Vat. Lat 2836 y V E 53). Atendiendo al contenido y la posible autoría de sus composiciones griegas se traza alguna posible línea de conexión entre Minturno y Seripando, lo que introduce una reflexión sobre la doble praxis grecolatina y vulgar en la Nápoles de los tiempos de Garcilaso.

### **Palabras clave**

Giovanni Andrea Gesualdo, Onorato Fascitelli, Girolamo Seripando, accademia pontaniana, Angelo Colocci, Vincenzo Meola, Giolamo Borgia, Filocalo da Troia, San Giovanni a Carbonara, Girolamo Carbone, Scipione Capece, Antonio Sebastiano Minturno

El manuscrito XIII AA 63 [A] custodiado por la Biblioteca Nacional de Nápoles proviene de los fondos de San Giovanni a Carbonara, el convento agustino que en tiempos de Garcilaso regía Girolamo Seripando, gran amigo de nuestro poeta. De este manuscrito derivan las copias de las mismas odas garcilasianas que se conservan en el códice de la Vaticana (Vat. Lat 2836 [B]), perteneciente a Angelo Colocci, y otro, muy posterior, de Vincenzo Meola, también de la Biblioteca Nacional de Nápoles (V E 53 [C]). En estas páginas se observará el papel que debió de cumplir Onorato Fascitelli en buena parte de los textos que se conservan en



- (eds.), *Acta Conventus Neo-Latini Cantabrigiensis. Proceedings of the eleventh international Congress...*, Tempe (Arizona), Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies, 2003 (Medieval and Renaissance Texts & Studies 259), pp. 61–73.
- Mallorquí-Ruscalleda, Enric, y Fosalba, Eugenia, «Noticias sobre el círculo de los hermanos Seripando: Estudio, edición y traducción de unos textos poéticos desconocidos», *Cincinnati Romance Review*, 43, 2017, pp. 1–16.
- Piccard online: <<https://www.piccard-online.de/start.php>>.
- Pontano, Giovanni, *Ioannis Ioviani Pontani Carmina*, ed. Soldati, Florence, 1902.
- Sadoletto, Jacopo, *Iacobi Sadoleti S.R.E Cardinalis Epistolae*, Romae, 1764.
- Toscano, Giovanni Matteo, *Carmina Illustrium Poetarum Italarum*, 2 v., Lutetiae: A. Gorbinus, 1576–1577.
- Woodward, David, *Catalogue of watermarks in italian printed maps...*, Firenze Olschki, 1996, n° 237 Venecia, 1560.